

Научная статья  
УДК 811.81:39

**ТРАНСФОРМАЦИЯ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ  
В АФГАНСКОМ ЯЗЫКЕ С ОПОРОЙ НА ЛЕСОХОЗЯЙСТВЕННУЮ  
ТЕРМИНОЛОГИЮ В ЦИФРОВОМ ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ**

**Насири Башармал<sup>1</sup>, Наталья Феликсовна Старыгина<sup>2</sup>**

<sup>1,2</sup> Уральский государственный лесотехнический университет,  
Екатеринбург, Россия

<sup>1</sup> kk1439342@gmail.com

<sup>2</sup> felixovna.711@mail.ru

**Аннотация.** Статья посвящена анализу семантики «геоинформационных» фрагментов в сфере лесного хозяйства, природопользования и ландшафта, а именно прецедентных феноменов, используя при этом афганские диалекты, а также формирующие их коммуникативные технологии.

**Ключевые слова:** цифровое интернет-пространство, геоинформационное пространство, прецедентные феномены, лексика сферы лесного хозяйства, природопользования и ландшафта

Original article

**TRANSFORMATION OF PRECEDENT PHENOMENA IN THE  
AFGHAN LANGUAGE BASED ON FORESTRY TERMINOLOGY  
IN THE DIGITAL INTERNET SPACE**

**Nasiri Basharmal<sup>1</sup>, Natalia F. Starygina<sup>2</sup>**

<sup>1,2</sup> Ural State Forest Engineering University, Yekaterinburg, Russia

<sup>1</sup> kk1439342@gmail.com

<sup>2</sup> felixovna.711@mail.ru

**Abstract.** The article is devoted to the analysis of the semantics of “geoinformation” fragments in the field of forestry, nature management and landscape, namely precedent phenomena, using Afghan dialects, as well as the communicative technologies that form them.

**Keywords:** digital Internet space, geoinformation space, precedent phenomena, vocabulary of forestry, nature use and landscape

В современной жизни коммуникативно-цифровые интернет-технологии специфических кластеров лесного хозяйства, природопользования

и ландшафта все активнее входят в различные сферы общества, в том числе и в язык. Интернет позволяет людям вести диалог, обмениваться информацией, осуществлять электронные транзакции, получать доступ к различным ресурсам и сервисам. Цифровое пространство имеет огромное значение для экономики и развития общества, ведь при помощи интерната мы получаем доступ к абсолютно новым возможностям: облачным вычислениям, искусственному интеллекту [1]. Все это позволяет повышать эффективность в сфере лесного хозяйства, лесо- и природопользовании, а также развивать инновации в этих областях науки, улучшая при этом качество жизни.

С развитием мобильного интернет-пространства происходит динамичное «проникновение цифровых инструментов в область языка и коммуникации» [2]. В связи с этим репрезентация прецедентных феноменов на материале афганских диалектов в контексте цифровой трансформации с учетом специфической антропологической семантики (допускается «экологическая», «природоохранная», «лесоведческая» и пр. лексика) представляется особенно актуальной и важной для понимания коммуникативных процессов, происходящих в том числе и в русском языке в современном контексте. Цифровое интернет-пространство как новая коммуникативная территория проникает в особую виртуальную среду, которая предполагает числовой код и текстовую информацию, фиксирующую цифровые характеристики.

Кроме этого, различные языковые изменения и преобразования в общественной жизни находят свое отражение в геоинформационных коммуникациях. Сущность последних определяется как единое геоинформационное пространство [3]. При этом подобный «пространственный» акцент указывает на развитие конкретных интеллектуальных языковых диалектов, в том числе афганских *дари (фарси)* и *пушту*. Представляется, что подобная трансформация обусловлена динамичным развитием дипломатических отношений и сотрудничества между Афганистаном и Россией. Актуализируя лесотехническую сферу (с одной стороны, профессиональную, лесохозяйственную, с другой, – геоинформационную, интеллектуальную) и взаимодействие между странами, принимаем во внимание необходимость эффективной интернет-коммуникации, предполагающей использование особых речевых (терминологических в том числе) фрагментов, семантика которых концептуально отображает вышеуказанные пространственно-природные характеристики.

В связи с этим мы считаем необходимым определить особенности использования специфических терминов на примере лесного кластера, опираясь на информационно-коммуникативное интернет-пространство, учитывая прецедентное происхождение афганских языковых эквивалентов. Так, прецедентные феномены («целостные единицы коммуникации, являющиеся апелляцией к прошлому явлению действительности и обладающие ценностной значимостью для отдельно взятой языковой личности или вплоть до лингвокультурного сообщества в целом» [4]) могут трансформироваться

в специфические термины, связанные со сферой лесного хозяйства, природопользования и пр. профильные минитексты, или микротексты. Еще раз подчеркнем, прецедентные феномены, в нашем понимании, определяются как известные широкому кругу лиц имена, высказывания, явления, ситуации, тексты, опирающиеся на конкретные сферы-источники. Последние указывают на многообразие функционирования прецедентов как в русской коммуникации, так и в иностранной (афганской).

Традиционно в русской лингвистике превалируют прецедентные феномены, маркируемые следующими сферами-источниками:

1. Социальная (историческая/политическая – «*Крылья Родины*», «*Верхи не могут, низы не хотят*», «*Пришли иные времена*», «*В ответе за то, что приняли*», *Иван Грозный*, *Александр Македонский* и др.).

2. Культура и искусство (литературно-художественная – «*К нам едет ревизор*» – Н. В. Гоголь «*Ревизор*», «*Божий одуванчик*» – характеристика скромного, беззлобного персонажа, «*Какой же русский не любит быстрой езды?*» – Н. В. Гоголь «*Мертвые души*», «*Алые паруса*» – романтическое произведение А. Грина + фразеологический оборот, соответствующий значению надежды, веры в будущее, в идеальные мечты и пр.); религиозно-мифологическая – «*Сизифов труд*», «*В начале было Слово*» и т. п.).

3. Наука и техника (в том числе узкоспециализированная, природная) – название конференций «*Оптимизация лесопользования*», «*Ландшафтная архитектура – традиции и перспективы*», название международного журнала «*Лингвистический журнал и архитектура*» / *International Journal “Linguistic Journal and Architecture”* (в частности, раздел указанного журнала «*Экология языка и коммуникативная практика*», статья Р. Т. Садуова «*Полевое исследование культурно-языкового ландшафта в национальной республике: описание и обоснование проекта*». 2020. № 1 С. 23–29), высказывание известного Стюарта Бранда о технике: «*Когда на нас надвигается новая технология, тот, кто не стал частью парового котла, становится частью мостовой*» и т. д.

4. Интернет-пространство (интернет-мемы на природную тематику), см. рис. 1 и 2.



Рис. 1. Интернет-мем по теме «Лес» (1)



Рис. 2. Интернет-мем по теме «Лес» (2)

Кроме этого, тематические группы могут быть дополнены:

а) прецедентными антропонимами: именами знаменитых бизнес-персоналий, ученых из природоохранной сферы, лесного хозяйства (*Г. Ф. Морозов – лесовод, почвовед, ботаник; А. Е. Венедиктович – лесовед, лесоустроитель, практик и организатор в области лесного хозяйства* т. д.);

б) лесохозяйственным ономастиконем, суть которого состоит в использовании смешанных терминологических сочетаний: *лесной сектор* (возможный кластер – экономический), *лесная политика*, *государственная лесная охрана* (юридический), *живой организм* (биологический), вредители леса (лесознтомологический).

Похожие прецедентные феномены также зафиксировали ряд существенных характеристик и особенностей в афганских языках. Рассмотрим их более подробно.

Как показал анализ, прецедентные феномены, обнаруженные в контекстах (на материале афганских интернет-источников – «*Интернет в Афганистане – на острие перемен*», «*Хвойные провинции Нуристан*», «*Аридные и полуаридные склерофильные леса Афганистана*», «*Плато Гиндукуш Панджшер*»), формируются «набором так называемых “культурных объектов или идей”, в том числе которые, в свою очередь, определяют и отражают особенности национальной идентичности, этнической принадлежности и языкового сознания» [5]. Эта совокупность предметов также подсознательно отображается носителями языка в сфере науки, в политике, религии, освещенных в масс-медиа, предопределяя чувственно-эмоциональный их потенциал. Так, в выявленных группах прецедентные феномены в геоинформационных агломерациях Кабула, Кандагара, Герата и др. определились следующим образом (с указанием сферы-источника):

1. Научная (ландшафтно-доминантная, с опорой на лесное хозяйство, природоохранные объекты Афганистана и пр.): «*Экосистемы Афганистана*», «*Гиссаро-Алайские открытые лесные массивы*», «*Высокогорные луга Горат-Хазараджат, Гиндукуша*» и т. п.) / «*افغانستان های اکوسیستم*», «*جنگل*», «*هندوکش*، هزار اجات-گورات بلند مراتع»، «*علوی-گیسار باز های*».

*Земледельческий Афганистан* (کشاورزی افغانستان) (научные исследования известного русского ученого Н. И. Вавилова о ландшафтно-территориальных границах Афганистана, специфике почв Кафиристана, а также типах земледельческой культуры страны) / روسی مشهور دانشمند توسط علمی تحقیقات و کافیرستان خاکهای مشخصات ، افغانستان ارضی مرزهای و انداز چشم درمورد N. I. Vavilov و کافیرستان خاکهای مشخصات ، افغانستان ارضی مرزهای و انداز چشم درمورد N. I. Vavilov کشور کشاورزی فرهنگ انواع همچنین

2. Политическая: Махбоба Сарадж (афганская активистка за права женщин) (افغانستان زنان حقوق فعال) /سراج محبوبه

3. Масс-медиа (СМИ). По материалам афганских новостных интернет-сайтов «Кабул, 8 октября /ТАСС/: «В Афганистане вырос спрос на мобильный интернет, рассказали источники ТАСС...Рост трафика мобильного интернета, по словам собеседников агентства, в первую очередь вызван ограничениями на развлекательные программы на телевидении, из-за чего афганцы стали чаще искать подобный контент в социальных сетях, таких как *Instagram\**, *TikTok*, *Facebook* и *YouTube*. Кроме того, жители страны предпочитают узнавать новости именно онлайн, а самым популярным способом коммуникации являются мессенджеры – *WhatsApp* и *Telegram*. Студенты, коллеги по работе, соседи активно используют групповые чаты для переписки» [6] منابع ./تاس/ اکتبر 8 ، کابل " افغانستان اینترنتی خبری های سایت مطالب اساس ر [6] Facebook instants...است یافته افزایش افغانستان در همراه تلفن اینترنت برای تقاضا که گفتند تاس به های برنامه محدودیت دلیل به عمدتا همراه تلفن اینترنت ترافیک رشد که گوید می facebook instants را محتوایی چنین که دارد احتمال بیشتر ها افغان که است دلیل همین به ، است تلویزیون در سرگرمی علاوه .کنند جستجو YouTube و Facebook ، TikTok ، Instagram مانند اجتماعی های شبکه در رسان پیام ارتباطی وسیله ترین محبوب و دریابند را آنلاین اخبار دهند می ترجیح کشور ساکنان ، این بر گروهی های چت از فعال طور به همسایگان ، همکاران ، آموزان دانش .است تلگرام و اپ واتس – ها .کنند می استفاده مکاتبات برای

4. Историческая: *Археологическая экспедиция «Золотые изделия древнего сооружения-резиденции правителя в Тулля-тепе, Шибарган»* کسپدیشن "شیرگان ، تپه تیل در حاکم اقامتگاه-باستانی سازه یک طلایی محصولات" شناسی باستان

5. Культурная: *Зоби Пайкан (афганский художник и его экспозиция «Жизнь в искусстве»)* ("هنر در زندگی" نمایشگاه و افغان هنرمند) زبیبایکان

Именно прецедентные феномены определяют основные коммуникативные маркеры межэтнического языкового сообщества, формируя при этом единство национальных геоинформационных контекстов, которые помогают актуализировать лингвокультурное интернет-пространство – сообщество носителей русского и афганских языков.

Таким образом, интерес к «русско-афганской прецедентности» объясняется тем, что семантика ее интерпретации, смысловых кодов обнаруживает единство наций, связывающих не только носителей традиционных прецедентных фрагментов, но и разные национальные и социальные

\* Деятельность компании *Meta Platform, Inc.* по реализации названных соцсетей запрещена на территории Российской Федерации.

языковые группы между собой. Знание прецедентных феноменов любой культуры, расы, гендерной принадлежности объединяет людей.

Кроме этого, трансформационное пространство интернета оказывает значительное влияние на языки в целом, на их развитие. Это создает новые возможности для формирования коммуникативных технологий, их использования, а также распространения информации.

## *Список источников*

1. Что такое цифровое пространство и как оно влияет на нашу жизнь // Факультет журналистики МГУ имени М. В. Ломоносова [Электронный ресурс]. URL: <https://cto-takoe-cifrovoye-prostranstvo-i-kak-ono-vliyaet-na-nashu-zhizn> (дата обращения: 29.09.2023).

2. Лукьянова И. В. Русский язык в эпоху цифровой трансформации: Проблемы и перспективы // Вестник науки. 2023. № 4 (61). С. 198–209.

3. Присяжнюк Л. П., Осипов Г. К. Сущность понятия «единое геоинформационное пространство» и принципы его формирования // Информация и космос. 2022. № 4. С. 175–178.

4. Назарова Р. З., Золотарев М. В. Прецедентные феномены: проблемы дефиниции и классификации прецедентных феноменов // Известия Саратовского университета. 2015. Т. 15, № 2. С. 17–22.

5. Петухова М. Е., Симулина И. А. Трансформация прецедентных текстов как феномен современной русской речевой культуры при обучении иноязычных коммуникантов // Чувашский государственный университет. 2015. № 2. С. 212–217.

6. Спрос на мобильный интернет в Афганистане // Информационное агентство ТАСС : [сайт]. URL: <https://tass.ru/ekonomika/12614433> (дата обращения: 02.10.2023).